

О ратификации Европейской культурной конвенции

Закон Республики Казахстан от 22 декабря 2010 года № 364-IV

Ратифицировать Европейскую культурную конвенцию, совершенную в Париже 19 декабря 1954 года.

Президент

Республики Казахстан

Н. Назарбаев

Европейская культурная конвенция

Париж, 19 декабря 1954 года

(официальный перевод Российской Федерации

для подготовки к ратификации)

Правительства-члены Совета Европы, подписавшие настоящую Конвенцию,

считая, что целью Совета Европы является достижение большего единства между его членами в целях, среди прочего, защиты и осуществления идеалов и принципов, являющихся их общим достоянием;

считая, что углубление взаимопонимания между народами Европы способствовало бы достижению этой цели;

считая, что для достижения этих целей желательно не только заключить двусторонние культурные конвенции между членами Совета, но и следовать политике общих действий, направленных на защиту и поощрение развития европейской культуры;

принимая решение заключить общую Европейскую культурную конвенцию, направленную на содействие тому, чтобы граждане всех государств-членов и таких других европейских государств, которые могут присоединиться к ней, изучали языки, историю и культуру других стран и культуру, общую для всех них,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Каждая договаривающаяся Сторона принимает надлежащие меры для защиты и поощрения развития своего национального вклада в общее культурное достояние Европы.

Статья 2

Каждая Договаривающаяся сторона, насколько это возможно:

а) поощряет изучение своими гражданами языков, истории и культуры других Договаривающихся Сторон и предоставляет этим Сторонам соответствующие возможности для того, чтобы способствовать такому изучению на ее территории, а также

б) стремится поощрять изучение своего языка или языков, истории и культуры на территории других Договаривающихся Сторон и предоставляет гражданам тех Сторон возможности для того, чтобы проводить такое изучение на ее территории.

Статья 3

Договаривающиеся Стороны проводят взаимные консультации в рамках Совета Европы с целью Согласования их действий по поощрению культурных мероприятий, представляющих интерес для Европы.

Статья 4

Каждая Договаривающаяся Сторона, насколько это возможно, содействует передвижению и обмену лицами, а также предметами, имеющими культурную ценность, в целях осуществления положений статей 2 и 3.

Статья 5

Каждая Договаривающаяся Сторона рассматривает передаваемые под ее контроль предметы, имеющие культурную ценность для Европы, в качестве неотъемлемой части общего культурного достояния Европы, принимает надлежащие меры для их защиты и обеспечивает разумный доступ к ним.

Статья 6

1. Предложения по применению положений настоящей Конвенции и по вопросам, касающимся их толкования, рассматриваются на совещаниях Комитета экспертов по вопросам культуры Совета Европы.

2. Любое государство, не являющееся членом Совета Европы, которые присоединилось к настоящей Конвенции в соответствии с положениями пункта 4 статьи 9, может назначить представителя или представителей для участия в совещаниях, предусмотренных в предыдущем пункте.

3. Выводы, сделанные на совещаниях, предусмотренных в пункте 1 настоящей статьи, представляются в форме рекомендаций Комитету министров Совета Европы,

если только они не представляют собой решения, подпадающие под компетенцию Комитета экспертов по вопросам культуры, как относящиеся к вопросам административного характера, не влекущим за собой дополнительных расходов.

4. Генеральный секретарь Совета Европы направляет членам Совета и правительству любого государства, присоединившегося к настоящей Конвенции, любые относящиеся к ней решения, которые могут быть приняты Комитетом министров или Комитета министров по вопросам культуры.

5. Каждая Договаривающаяся Сторона своевременно уведомляет Генерального секретаря Совета Европы о любых действиях, которые могут быть ею предприняты в целях осуществления положений настоящей Конвенции в соответствии с решениями Комитета министров или Комитета экспертов по вопросам культуры.

6. Если какие-либо предложения относительно применения настоящей Конвенции представляют интерес только для определенного числа договаривающихся Сторон, такие предложения могут быть более обстоятельно рассмотрены в соответствии с положениями статьи 7 при условии, что их осуществление не повлечет за собой расходов для Совета Европы.

Статья 7

Если для содействия достижению целей настоящей Конвенции две или более договаривающихся Стороны желают организовать в штаб-квартире Совета Европы другие совещания, помимо тех, которые указаны в пункте 1 статьи 6, Генеральный секретарь Совета оказывает им такую административную помощь, которая может понадобиться.

Статья 8

Ничто в настоящей Конвенции не может рассматриваться как затрагивающее:

а) положения любой действующей двусторонней культурной конвенции, которая может быть подписана какой-либо из Договаривающихся сторон, или как уменьшающее целесообразность заключения любой другой такой конвенции какой-либо из Договаривающихся Сторон, или

б) обязательство любого лица соблюдать законы и положения, действующие на территории любой Договаривающейся Стороны, относительно въезда, пребывания и отъезда иностранцев.

Статья 9

1. Настоящая Конвенция открыта для подписания членами Совета Европы. Она подлежит ратификации, и ратификационные грамоты сдаются на хранение Генеральному секретарю Совета Европы.

2. Как только ратификационные грамоты будут сданы на хранение тремя правительствами, подписавшими Конвенцию, настоящая Конвенция вступает в силу для этих правительств.

3. В отношении каждого правительства, подписавшего Конвенцию и впоследствии ратифицировавшего ее, Конвенция вступает в силу в день сдачи на хранение его ратификационной грамоты.

4. Комитет министров Совета Европы может единогласно принять решение пригласить на таких условиях, которые он считает необходимыми, любое европейское государство, не являющееся членом Совета, присоединиться к настоящей Конвенции. Любое приглашенное таким образом государство может присоединиться к Конвенции путем сдачи на хранение своего документа о присоединении Генеральному секретарю Совета Европы. Такое присоединение вступает в силу в день получения указанного документа.

5. Генеральный секретарь Совета Европы уведомляет всех членов Совета и любые присоединившиеся государства о сдаче на хранение всех ратификационных грамот и документов о присоединении.

Статья 10

Любая Договаривающаяся Сторона может указать территории, на которых действуют положения настоящей Конвенции, путем направления Генеральному секретарю Совета Европы заявления, которое последний рассылает всем другим Договаривающимся Сторонам.

Статья 11

1. Любая Договаривающаяся Сторона может денонсировать настоящую Конвенцию в любое время после того, как она действовала в течение пяти лет, путем уведомления в письменной форме на имя Генерального секретаря Совета Европы, который информирует об этом другие Договаривающиеся Стороны.

2. Такая денонсация вступает в силу для соответствующей Договаривающейся Стороны через шесть месяцев после даты получения уведомления Генеральным секретарем Совета Европы.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные своими соответствующими Правительствами, подписали настоящую Конвенцию.

Совершено в Париже девятнадцатого декабря тысяча девятьсот пятьдесят четвертого года на английском и французском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу, в единственном экземпляре, который будет находиться на хранении в архивах Совета Европы. Генеральный секретарь препровождает заверенные копии Конвенции каждому из подписавших ее или присоединившихся к ней правительств.

Настоящим удостоверяю, что данный текст является заверенной копией заверенной копии Европейской культурной конвенции, совершенной в Париже 19 декабря 1954 года.

Начальник управления

Международно-правового департамента

Министерства иностранных дел

Республики Казахстан

Б. Пискорский

Примечание РЦПИ. Далее следует текст Конвенции на английском и французском языках.